

英文版《南加州華人 30 年史話》出版

填補美國區域華人近代史空白 英文版《南加州華人 30 年史話》出版

南加華人文史保存基金會十二月十日下午二時，在洛杉磯舉辦英文版《南加州華人 30 年史話》出版發佈會，宣告歷時四年的英文翻譯全部完成，並結集成書。同時分享整個翻譯過程中的工作細節。這套英文版全書分四冊，1600 頁，63 萬 3 千字，填補美國華人區域近代史的空白，被譽為全美華人近代史的里程碑。

4 年前，這本書記載了南加州地區華人半世紀以來的歷史，逾百萬字的中文版完成並出版，曾獲評為當年南加州華人社團十大新聞之一。

南加華人文史保存基金會主席林日昇表示，中英文版本，歷時八年，編輯過程的八年猶如完成了一個博士學位，今天是我們的畢業典禮，同時也告訴我們，只要想做，就可以實現。這本書的完成，不僅是為我們當代做一個記錄，也將會將我們的歷史傳承給後代。他感謝所有給予支持和幫助的社會各界人士。

策劃和發起編撰《南加州華人 30 年史話》的陳十美表示，四年前，南加華人文史保存基金會的全體董事，在當屆主席林日昇的

統籌又契而不舍的領導下，整個團隊毅然走上更為堅辛的翻譯英文版之路。再費時另一個四年之久，將英文版奉獻給社會。她特別感謝“以全然無我的精神，將生命奉獻給

去。第二是翔實記載我們這一點的歷史，讓後代傳承下去。

翻譯過艱辛之極，好多成語、名字、書名都花費了許多考證的功夫。其中多倫多大學的顏鍾祐教授翻譯了全書十七章中的十章，蔡梅曠博士翻譯了五章，Li mei & Gregory Baranoff 以及中國文化大學的洪玉儒博士翻譯了兩章。勞思源博士編輯了十章，沈德彰編輯了七章。李三寶教授負責前言、序、後記、引言的翻譯。

加州大學洛杉磯分校東亞語文學院圖書館館長陳肅介紹，很榮幸能參與其中的工作，同時介紹了楊寶莉、張懿文、韋祜、王悠、胡均希、徐健軒等六位 UCLA 的學生，參與了部分章節的一審和二審。

華美博物館前館長鄭舒蘭、UCLA 亞太研究中心主任周敏、南海岸華人協會前理事長鍾希賓等分別分享了自己參與部分的工作。

編輯和翻譯這本史書的過程，是一次南加州華裔社會精英的一次集結號，是兩岸三地華人攜手的見證。而這本華人史冊翻譯成英文後，填補了華人在美國少數族裔史的空白，是全美華人史的里程碑。(AACYP 洛杉磯訊)



我們後代子孫的義工團隊。

參與翻譯統籌工作的前州立大學長堤分校亞州研究所所創始人李三寶教授在發言中表示，當年的中文版出版就被視為是一個奇蹟，這本書用一個最完整的輪廓、描述了南加州華人的近代史。現在用美國主流社會和我們後代所使用的語言整體的記錄下來，讓我們的後代珍惜所傳承的文化。

編輯這本書是確定的主題是“光大傳承”，這里包含兩個層面，第一是我們這一代生長在南加州的華人，還清楚和瞭解前輩移民的歷史，我們要把他們的歷史光大大



美華裔青年社團呼籲各類違禁藥物

在聖誕節來臨之際，全美中華青年聯合會、美華國際青年商會、北美深圳青年聯合總會、美國華裔優秀青年聯誼會等團體向全美社會各界和中國留學生、留學生家長發出公開信，呼籲社會各界關注違禁藥物正在向留學生群體侵襲；希望執法部門加強執法力度，打擊向留學生群體銷售各類有損身心健康的違禁商品的非法商業活動；同時呼籲留學生提高自我控制能力、抵制各類誘惑、遠離各類不良物品。

公開信指出，注意到笑氣、香煙、大麻等一些不利于青少年身心健康的商品，近年來，刻意在中國留美大、中學生群體中推銷，並提供迅速送貨上門服務，留學生非常容易通過微信購買。特別是在年底假日季節，笑氣、香煙、大麻等成為少數留學生節、假日期間聚會中的“新主角”。

公開信提醒留學生，吸食笑氣、香煙、大麻，不僅有害身心，而且違法。即使是美國有些州，吸食香煙、大麻已經合法化，但是仍然有嚴格的年齡限制。在加州法規規定要年齡超過 21 歲才可以購買和吸食香煙。同時，作為外國留學生在美國受到聯邦法的管轄，而聯邦法中，吸食大麻是違法的。留學生吸食大麻一旦被發現，後果嚴重，有可能影響自己的一生。

公開信呼籲聯邦執法部門，採取有效措施，嚴厲打擊對於通過微信以及其它方式向留學生群體銷售各類違禁商品的非法商業活動。同時呼籲留學生家長，嚴格監控子女的零用錢的支出。

公開信同時呼籲全美華人社區關注這個現象，給留學生更多的關心，共同努力制止違禁藥品在留學生群體中繼續發展和蔓延的勢頭，為留學生營造健康的學習、生活環境。

公開信呼籲在美的中國留學生，珍惜在美國的留學機會，在緊張和單調的學習之餘，培養健康、積極的業餘愛好，持之以恆。同時提醒自我控制能力、抵制各類誘惑、遠離各類不良物品。為未來的人生努力，讓自己的青春在海外閃光，積聚未來服務社會的能力。(AACYP 洛杉磯訊)

留學生張逸暉入選 2018 年創業精英

國際知名財經雜誌《福布斯》(Forbes)在近日公佈的 2018 年度全美 30 歲以下優秀創業者榜單中，在費城的中國留學生張逸暉(Elvis Yihui Zhang)因創辦保護人類免于空氣污染的納米科技企業 Oxy2.com，入選公益創業類榜單(Social Entrepreneurship Category)。同時，19 歲的張逸暉也入選年度全美 15 名最年輕(Youngest)的創業者榜單。

張逸暉在深川初中畢業後，15 歲到費城就讀當地的一所私立高中。從高中三年級開始在斯坦福大學納米製造實驗室進行空氣淨化方法的科學研究，重點研製可以有效淨化空氣、而不消耗能源的新材料。這也是目前空氣淨化方法中的主攻方向。

為了達到對建築物發出的污染物和人體呼吸的納米級過濾，他利用吞噬污染物的微生物和鋰電池內的儲能材料研製了兩種產品。一種是可以濾除污染微粒的新型建築材料；另一種是抗污染口罩，目前兩種產品正在專利申請過程中，研究項目也獲得了英特爾 STS 獎項。他也創建了自己的企業 Oxy2。

張逸暉談及創業的動機時表示，“由



於瞭解到全球每年有近七百萬人死于和空氣污染相關的疾病，這一個數字相當于全球每年死亡總人數的八分之一，我想通過科技手段為解決這個問題做一些努力。

與當今大公司生產的高能耗排污系統相比，我的目標是以零能源浪費的標準使人們免于受到空氣污染。目前，我們專注于進一步的研究開發，並將成果轉化為低價、有效和可持續使用的產品。”

現在張逸暉的創業已經初見成果，公司已經與沙特阿拉伯、韓國和中國的十幾家大型房地產開發商簽署了合作合同。

張逸暉的創業過程也有其獨特之處，他在自己的創業方向基本確定後，向全美相關行業的大學教授和研究人員發送了 100 多封求教信函。收到了一些教授的回函，並提供了一些研究方向和建議。自高中三年級開始，張逸暉就開始在斯坦福大學的實驗室內開始了新材料的研發。

張逸暉學業優秀、興趣廣泛，從讀高中開始就熱衷於建築和設計，在就讀的高中內發起成立藝術和設計社團。設計作品曾在美國、中國和意大利展出。2016 年榮獲全美青年藝術家基金會獎，並被提名為 2017 年藝術類總統學者。

張逸暉出生在深川，父親是福建人，母親是黑龍江人，都是工科畢業生。業餘時間，張逸暉喜歡踢足球、旅行、繪畫，出去旅行，他隨身都帶著素描本。剛來美國時，為了儘快提高英文程度，他主動結交只會英文的朋友，讓自己處於全英語的生活環境，目前英文運用自如。剛剛高中畢業的張逸暉也收到了包括麻省理工和布朗等知名學府的人對其通知。

談及未來，張逸暉表示，“我對自己所從事的事業感到興奮，因為我們所做的工作是拯救生命，並為人類保留一個安全和可持續生存的環境。”(AACYP 洛杉磯訊)

中外專家學者解析揭露“法輪功”邪教本質

新華社武漢 2017 年 12 月 3 日電 12 月 2 日至 3 日，國際邪教問題研究學術論壇在武漢召開，來自中國、美國、加拿大、澳大利亞、意大利、吉爾吉斯斯坦、斯里蘭卡等國在邪教研究領域具有重要影響的近 30 名學者參加了論壇。

中外專家學者從宗教學、心理學、哲學、新聞傳播學、醫學等不同角度集中揭露了“法輪功”的邪教本質。專家學者們從“法輪功”是邪教、“活摘”器官謠言、“神韻演出”和“法輪功”媒體的偽裝性以及“法輪功”對批評者的恐嚇和騷擾等方面揭示出“法輪功”的欺騙性。

中外學者認為，“法輪功”是邪教。“法輪功”盜用佛教、道教中的概念，編造歪理邪說哄騙信徒，炮製各種謠言敵視國家、蠱惑人心、危害社會。

加拿大邪教信息中心的邁克爾·科洛維爾說：“儘管中西方在文化、宗教、歷史、法律等方面有很大不同，但‘法輪功’頭目李洪志及其追隨者的行為將其邪教性質暴露無疑。”

武漢大學哲學學院教授麻天祥認為，“法輪功”剽竊佛家的詞彙，編造歪理邪說，欺騙其追隨者，對社會的破壞作用不可忽視。

武漢大學哲學學院宗教學系副教授、武漢大學國際邪教問題研究中心執行主任黃超說：“‘法輪功’組織為增強欺騙性，採取多種方式掩蓋其邪教本質，不斷向政治、商業、娛樂等領域滲透。”

武漢大學哲學學院院長、教授吳根友認為，“法輪功”違反人性、戕害生命，完全屬於邪教。吉爾吉斯斯坦國家戰略研究所研究員米瑞梅·阿科洛娃指出，“法輪功”盜用佛教和道教的概念，利用疾病和因果報應等教義對信徒實施精神控制，使大量“法輪功”追隨者拒絕就醫，導致其死亡、傷殘。

學者們在論壇上強烈譴責了“法輪功”炮製的“活摘”器官謠言。他們認為“法輪功”利用多種方式傳播“活摘”器官謠言是對中國的抹黑，也是對媒體的褻瀆。

澳大利亞格里菲斯大學的知名器官移植問題專家坎貝爾·弗雷澤說，“法輪功”所謂的“活摘”器官現在已經被國際器官移植專業人士全面證實是不可信的，但“法輪功”仍然在繼續捏造事實。坎貝爾說：“我與中國移植專家有過深入交流，還專門到中國深圳、昆明等城市的多家醫院及醫療機構實地考察，沒有任何證據能夠證明中國有‘活摘’‘法輪功’學員器官這一說法。”

武漢大學哲學學院 90 歲的老教授朱傳榮梳理了中國器官捐獻與移植事業的發展和進步，所

謂的“活摘”器官是“法輪功”捏造的謠言。朱傳榮老先生在發言的最後表示，將來願意將自己的全部遺體捐獻給醫療衛生事業，以此駁斥“法輪功”“活摘”器官謠言。

武漢大學國際邪教問題研究中心的單俊輝說，“法輪功”所謂的“活摘”器官調查報告引用數據造假，概念混淆，純粹是“法輪功”偽造的。他說：“這些造假行為符合‘法輪功’及其媒體一貫的邪教思維特徵與行為模式。”

參加論壇的專家學者指出，“法輪功”善於偽裝自己，辦普通的網站和電視台，打着民族傳統文化的幌子辦“神韻晚會”等。弗雷澤說：“‘法輪功’把自己扮演成‘受害者’，不斷捏造謠言，試圖以此博取同情。”斯里蘭卡科倫坡大學的維馬·和瓦瑪那博士說，邪教在對外宣傳上善於將“惡魔”裝扮成“天使”。

長江大學的楊蓉解析了國內外媒體對“神韻晚會”的節目內容以及當地民衆的反應，她認為，“神韻晚會”污染了國外的文化市場，對中國形象和中國文化造成了惡劣的影響。通過媒體報道看出，越來越多的外國朋友也認識到了“神韻晚會”的欺騙性，開始抵制其在當地的演出。

科洛維爾也認為，“法輪功”欺騙性很強，西方社會的一些人士不應該將“法輪功”問題作為人權問題看待，應該認清“法輪功”的欺騙性

和危害性。

挪威特羅瑟姆大學教授詹姆斯·路易斯說：“‘希望之聲’‘新唐人電視台’以普通媒體出現在大眾面前，但通過調查年度稅務案可以看出，是國際反華勢力操縱的組織——‘法輪功之友’給這些媒體捐助的資金。”

意大利政治研究協會媒體主任妮可·拉斯凱爾說，西方的一些媒體基金資助“法輪功”辦的“神韻晚會”“新唐人電視台”，拍的《以孔子的名義》《流血的邊緣》等電影，表面看起來很普通，但卻是在抹黑中國，以反華為目的。

此外，專家學者們還揭露了“法輪功”採取恐嚇、騷擾等各種極端手段壓制批評它的人。比如，弗雷澤說：“因為我揭穿了‘法輪功’‘活摘’器官的謠言，‘法輪功’就不停地抗議、投訴、騷擾我，很多媒體不願意報道‘法輪功’，也是因為擔心遭到‘法輪功’的騷擾和報復。”武漢大學哲學學院宗教學系教授徐駿說：“‘法輪功’一直利用各種手段攻擊、誹謗和威脅那些敢於批評它的媒體和正義人士，企圖由此壓制批評、掩蓋真相和縱橫輿論。”

專家學者們在這次論壇上對“法輪功”的欺騙性這一邪教本質達成一致，學術觀點的交互輝映集中了專家學者的智慧，為國際邪教問題開展多元化的深入研討提供了新思路。

New York* Houston* Chicago* Austin* Los Angeles* Silicon Valley* Seattle* Madison

張哲瑞聯合律師事務所 ZHANG & ASSOCIATES, P.C.

U.S. IMMIGRATION ATTORNEYS & COUNSELORS

地址: 9999 Bellaire Blvd., Suite 920, Houston, TX 77036 網址: www.hooyou.com
 電郵: info@hooyou.com, 電話: 1-800-920-0880, 傳真: 713-771-8368

精辦 ♦ 國家利益豁免和特殊人才綠卡 ♦ PERM 及職業移民 ♦ H、L 及其他非移民簽證

移民·綠卡·簽證

- 22 位資深美國執照律師
- 19 年資深數千成功案例
- 紐約 / 休士頓 / 芝加哥 / 奧斯汀 / 洛杉磯 / 硅谷 / 西雅圖 / 麥迪遜 八地辦公
- Oracle 客戶管理系統
- 客戶遍布全美

綠卡申請

免費評估

如果您正在考慮申請綠卡，請將簡歷發到 info@hooyou.com 我們將為您提供免費評估